

פרויקט
ליקוטי
שיחות

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

La misión de vida de nuestra Matriarca Sará de cuidar la santidad de su hijo Itzjak y de toda su descendencia repercute e influencia hasta nuestros días; cómo se ve en los tres temas centrales de la Parshá "la vida de Sará". La respuesta a los actuales "descendientes" de Ishmael acerca de la Cueva de Majpelá

16

VOLUMEN XV
JAIÉI SARÁ, SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT JAIÉI SARÁ, 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica cómo se ve en los tres temas centrales de la Parshá "la vida de Sará".

En la segunda explica las palabras de Avraham a su siriviente Eliezer al analizar el comentario de Rashi al respecto.

Esta traducción al Español es libre. El texto en **negrita** corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

18 de Mar-Jeshvan 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XV, págs.: 145 - 154.

Traducción al hebreo cedida por Project Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Jaiéi Sará

Vol. XV - Sijá 1

La misión de vida de nuestra Matriarca Sará de cuidar la santidad de su hijo Itzjak y de toda su descendencia repercute e influencia hasta nuestros días; cómo se ve en los tres temas centrales de la Parshá "la vida de Sará". La respuesta a los actuales "descendientes" de Ishmael acerca de la Cueva de Majpelá

1. Como ya se mencionó en varias ocasiones¹ en relación a los nombres de las Secciones Semanales, el contenido conceptual de cada Sección se expresa en el nombre de la misma – y en efecto, es así también respecto a nuestra Sección, en la que el nombre “Jaiéi Sará” –La vida de Sará– alude a toda su temática.

Al ser así, en nuestro caso es llamativo: *toda* la Sección trata sobre sucesos que no ocurrieron durante “la vida de Sará”, y dado que la Sección tiene ese nombre, esta tendría que describir cómo fue su vida, pero, en la práctica lo cierto es lo contrario, *todos* los acontecimientos de la Sección ocurrieron luego de su fallecimiento²;

y no solo que en la realidad ocurrieron luego de su fallecimiento, sino que incluso su significado conceptual es *contrario* a lo que constituyó “la vida de Sará”, como se verá a continuación:

En la primera parte se cuenta cómo Avraham adquirió *Mearát HaMajpelá* (–la cueva de *Majpelá* en Jebrón– en la que estaban enterrados Adám y Javá) para el sepelio de su esposa Sará; el segundo asunto abordado

א. בנוגע לשמות הפרשיות, נתבאר כבר פעמים רבות שתוכנה של כל פרשה מרומז בשמה – וכן הוא גם בנידון פרשתנו, שבשם "חיי שרה" מרומז תוכן הפרשה כולה.

ותמוה: הפרשה כולה עוסקת במאורעות שלא ארעו בזמן "חיי שרה" (בהיותה בחיים), אלא אדרבה, כולם התרחשו לאחר מיתת שרה;

ולא זו בלבד שארעו בפועל בזמן שלאחר פטירתה, אלא גם בתוכנם הרי הם ההיפך מ"חיי שרה":

בפרשה הראשונה מסופר אודות קניית מערת המכפלה על-ידי אברהם עבור קבורת שרה; הענין הבא לאחר זה בפרשתנו הוא סיפור

1 Véase *Likutéi Sijot* vol. V pág. 57 en adelante. Y otros.

2 Véase también *Likutéi Sijot* allí pág. 338 en adelante.

en la Sección³ se relaciona con el matrimonio de Itzjak y Rivká, que en el final del relato dice el versículo⁴ – “y así se consoló Itzjak tras [la muerte de] su madre” – “desde que ella *falleció él se consuela con su esposa*”⁵; y así también (y con más razón) el tercer tema de la Sección⁶ en el que la Torá cuenta que “Avraham volvió a tomar una mujer como esposa...” y su continuación al final de la Sección en donde el versículo dice “Esta es la descendencia de Ishmael...”, todo eso es lo contrario a “la vida de Sará” – puesto que en función de (la vida de) Sará, la situación requerida fue la de “*expulsar a esa sirvienta (Hagar) y a su hijo (Ishmael)...*”⁷ –

entonces, ¿cómo es posible decir que la temática de la Sección es “la vida de Sará” e incluso más – de toda la Sección?

2. La explicación del concepto es la siguiente: es conocida⁸ la interpretación acerca de lo que la *Guemará*⁹ dice: “Nuestro Patriarca Iaakov no murió... así como su descendencia está con vida, él también está con vida”:

Vida, en su genuina concepción es vida ininterrumpida – vida eterna¹⁰. Y esto es posible solo en aquellos que están apegados al Todopoderoso, porque Él es la fuente de la vida y de la genuina eternidad, como está escrito¹¹: “El Eterno, Di-s es la Verdad, Él es el Di-s

נישואי יצחק ורבקה, שבסיומו נאמר בכתוב "וינחם יצחק אחרי אמו" – "ומשמתה הוא מתנחם באשתו"; וכך גם הענין השלישי שבפרשתנו (ובכל־שכן מקודמיו) – "ויוסף אברהם ויקח אשה גו", וההמשך "ואלה תולדות ישמעאל גו" – כולו ההיפך המוחלט מ"חיי שרה", שהרי מצד (חיי) שרה סדר ההנהגה הוא "גרש האמה הזאת ואת בנה גו".

ואם כן, איך אפשר לומר שתוכן הפרשה, ועוד זאת – כל הפרשה, הוא "חיי שרה"!?!

ב. והביאור בזה – על־פי הידוע בפירוש דברי הגמרא "יעקב אבינו לא מת וכו' מה זרעו בחיים אף הוא בחיים":

ענין החיים לאמיתתו הוא חיים נצחיים דוקא, חיי עולם. וחיים כאלו אפשריים רק במי שדבוק בה', מקור החיים והנצח האמיתי, כמו שנאמר "והוי' אלקים אמת הוא אלקים

3 24:1 en adelante.

4 Allí, 67 y en Rashi. Y véase *Pirkéi DeRabí Eliezer* cap. 32.

5 E incluso la idea misma de que Itzjak contraiga matrimonio le surgió a Avraham luego de la Akedá (*Bereshit Rabá* 27:3. Comentario de Rashi Vaierá 22:20). Y el hecho de enterarse de la Akedá fue lo que causó “el fallecimiento de Sará”.

6 25:1 en adelante.

7 Vaierá 21:10.

8 En lo escrito a continuación – véase en este vol. XV de *Likutéi Sijot* pág. 427 en adelante. Y allí es explicado.

9 Taanit 5b.

10 Y como se expresa en el concepto *halájico* que establece que en algunos casos se requiere para la purificación “aguas vivas” – lo que excluye a los ríos cuyas aguas se interrumpen. (*Mishná* Pará 8:9)

11 Jeremías 10:10.

Viviente”; y también está dicho: “Ustedes se apegan al Eterno, su Di-s, vivos todos hoy...¹².”

De esto se entiende que, ¿cuándo es visible que Iaakov tuvo una verdadera condición de vida – una vida eterna, una vida de santidad? – Cuando vemos la eternidad de su vida, de modo que incluso luego de que su alma partiera de su cuerpo, esta continúa influenciando, y “su descendencia” – está “viva” – es decir, la condición de vida de ellos (de sus descendientes) es la misma que la de Iaakov Avinu – una vida verdadera, de santidad, por lo tanto, de continuidad eterna.

La misma idea es con respecto a “la vida de Sará”¹³: ¿cuándo se conoce y se confirma la vida de Sará? – cuando es visible la influencia de los años de su vida (incluso) después de su período de vida en este mundo terrenal, cuando sus asuntos de bondad y santidad perduran (incluso) luego de su partida; precisamente así, se pueden señalar sus 127 años de vida como “la vida de Sará”, una vida digna de ser llamada así – la genuina vida de nuestra Matriarca Sará.

En base a lo antedicho se comprende la parte de la Sección que habla acerca de la boda de Itzjak y Rivká, pues el comportamiento de Itzjak, el hijo de Sará (su descendencia con vida física), era acorde a (la modalidad de) la vida de Sará; y así también era la conducta de Rivká con quien él contrajo matrimonio, como está escrito, “Itzjak la condujo a la tienda de su madre” – y como comenta Rashi: “y he aquí que Rivká era como su madre Sará”¹⁴, ya que las cuestiones que eran propias de

חיים”, ונאמר “ואתם הדבקים בה' אלקיכם חיים גו”.

ומובן מזה, אשר, אימתי ניכר שהיה אצל יעקב ענין החיים לאמיתותו, חיים נצחיים, חיים של קדושה – כאשר נראית בגלוי נצחיות חייו, שחייו נמשכים גם לאחר יצאת הנשמה מן הגוף, כי גם לאחר מכן “זרעו” הנו “בחיים” – הם חיים באותו האופן שבו חי יעקב אבינו.

ועל-דרך-זה מובן בנוגע ל”חיי שרה”: אימתי מתגלים ומתאמתים חיי שרה – כאשר השפעת שני חיי שרה ניכרת (גם) לאחר ימי חייה בעלמא דין, היינו כאשר עניני הטוב והקדושה שלה נמשכים (גם) לאחר מכן; דוקא באופן זה ראויות קכ”ז שנותיה לתואר “חיי שרה”, חיים הראויים לשמם – חיים אמיתיים של שרה אמנו.

ועפ”ז מתבאר חלק הפרשה העוסק בנישואי יצחק ורבקה – שמאחר שהנהגת יצחק, זרעה של שרה, היתה בהתאם ל(סדר) חיי שרה (“זרעה בחיים”), וכן היתה גם הנהגת רבקה שאותה נשא לאשה, כמו שכתוב “ויביאה יצחק האהלה שרה אמנו” – “והרי היא שרה אמנו”, שכל עניני שרה (נר דלוק מערב

12 Vaetjanán 4:4.

13 Véase Zohar vol. I, 122b: “Javá vino al mundo y se aferró a la serpiente... Entonces Sará vino y descendió (al lugar de la impureza, pero) se levantó de nuevo sin que ninguna impureza se aferrara a ella... Sará ganó la vida celestial para ella y su esposo... Por lo tanto, su vida era suya”.

14 Nuestra sección 24:67 y en el comentario Rashi.

Sará (que “la vela estaba encendida desde la víspera de Shabat hasta la siguiente víspera de Shabat”, que “había bendición en la masa de pan” y que “una nube estaba adherida a su tienda”¹⁵) continuaron luego con Rivká – precisamente en esto, después de su partida de este mundo terrenal, se hizo evidente la verdadera y eterna “vida de Sará”¹⁶.

Sin embargo, esta explicación no es suficiente, ya que (además de que así se esclarece el vínculo con el nombre de la Sección de solo *uno* de los asuntos de la Sección y no el de los otros dos temas antes mencionados, también) la Sección, en su mayoría, no trata sobre la boda en sí, sino acerca de los sucesos y diálogos pormenorizados de la misión de Eliezer, el sirviente de Avraham, que fue encomendado por su patrón para generar el encuentro entre su hijo Itzjak y Rivká (y cuenta cómo él (Eliezer) encontró a Rivká, y cómo él se lo transmitió a Betuel y a Labán (el padre y el hermano de Rivká, respectivamente), y cómo consiguió que ellos acordaran que se comprometan, etc.), entonces, ¿qué tiene que ver todo eso con el nombre de toda la Sección, “la vida de Sará”?

3. El tema se comprenderá al explicar antes el hecho que también en el primer asunto de la Sección la Torá se extiende precisamente en los detalles de la negociación entre Avraham con los hititas y Efrón, en relación a la adquisición de *Mearát HaMajpelá*;

esto también precisa ser aclarado: sobre el comienzo de las palabras de Avraham a los hititas – “soy un forastero, y residente soy con ustedes”¹⁷, dicen los Sabios¹⁸ que al utilizar ambos términos (forastero

שבת לערב שבת, ברכה מצויה בעיסה וענן קשור על האהל) נמשכו ונתקיימו גם לאחר מכן ברבקה, הרי בזה דוקא באה לידי ביטוי אמיתת "חיי שרה" ונצחיותם.

אבל אין זה ביאור מספיק, כי נוסף לכך שעפ"ז מתבאר רק ענין אחד בפרשה, ולא שני הענינים האחרים הנ"ל, הרי עוד זאת – פרשה זו ברובה אינה עוסקת בעצם הנישואין אלא בפרטי המאורעות והדיבורים שהיו בשליחות אליעזר (מציאתו את רבקה, שלאחריה חזר וסיפר זאת לבתואל ולבן עד שהביא להסכמתם על השידוך וכו').

ג. ויובן בהקדים דבר הדורש ביאור בפרשה הראשונה, שאף בה האריכות היא דוקא בשקלא-וטריא בין אברהם לבני חת ועפרון על-דבר קניית מערת המכפלה; ודבר נוסף הדורש ביאור: על התחלת דיבורו של אברהם לבני חת – "גר ותושב אנכי עמכם" – אמרו חז"ל: "אם תרצו הריני גר ואם לאו

15 Comentario de Rashi allí. *Bereshit Rabá* 60:16.

16 Nótese lo escrito por *Rabeinu Bejaie* en la introducción a nuestra Sección.

17 23:4.

18 Comentario de Rashi sobre la Torá. Basado en *Bereshit Rabá* 58:6.

y residente), Avraham quiso decir: “Si tienen a bien venderme la propiedad que les pido, **seré forastero** para ustedes; **pero si no** quieren vendérmela entonces **seré residente y tomaré la tierra ejerciendo la ley, pues Dios, me dijo: A tu descendencia daré esta tierra**”¹⁹ – en una primera lectura aquí hay varios puntos que **no se entienden**:

a) Al ser que Avraham podía tomar *Mearát HaMajpelá* “ejerciendo la ley” – ¿por qué se esmeró tanto en que ellos se la vendieran (y “por todo su valor”²⁰) y dijo “soy un forastero”?

b) ¿Cómo es que podía tomarla “ejerciendo la ley” si aun la tierra no le pertenecía (solo estaba la *promesa a futuro* como dice el versículo: “A tu descendencia *daré esta tierra*”)?

También requiere de una explicación el final de la Sección: acerca de que a Avraham “lo sepultaron sus hijos Itzjak e Ishmael”²¹ dicen los Sabios²² (y es citado por Rashi²³ en su comentario sobre el versículo): “De aquí²⁴ sabemos que Ishmael hizo *teshuvá* –se arrepintió de sus malos actos– y dejó a Itzjak ir delante suyo”. Es menester comprender, ¿por qué la Torá alude al arrepentimiento de Ishmael recién en la sepultura de Avraham (luego de su fallecimiento) – si Ishmael hizo *teshuvá* cuando Avraham aun vivía²⁵, y de hecho, esa es la “buena vejez que se dijo sobre Avraham”²⁶?

אהיה תושב ואטלנה מן הדין שאמר לי הקב"ה לזרעך אתן את הארץ הזאת" – ולכאורה אינו מובן:

א) מאחר שאברהם היה יכול ליטול את מערת המכפלה "מן הדין", למה השתדל כל־כך שבני חת ימכרוה לו ("בכסף מלא"),

ומה ראה לומר "הריני גר"?

ב) כיצד היה יכול ליטול אותה "מן הדין" – והלא באותה שעה עדיין לא נכנסה לבעלותו של אברהם (ולא היתה כאן אלא **הבטחה** להבא: "לזרעך אתן את הארץ הזאת")?

גם דרוש ביאור בסיום הפרשה:

על "ויקברו אותו יצחק וישמעאל" אמרו רז"ל (והובא בפירוש רש"י) "מכאן שעשה ישמעאל תשובה והוליד את יצחק לפניו". וצריך להבין: למה רמזה התורה את תשובתו של ישמעאל רק בעת קבורת אברהם (לאחר פטירתו) – והלא ישמעאל עשה תשובה עוד בחיי אברהם, "והיא שיבה טובה שנאמר באברהם"?

19 Lej Lejá 12:7.

20 Véase *Shaj* sobre la *Torá*.

21 25:9.

22 Bavá Batrá 16b al final del folio. Y véase *Bereshit Rabá* 62:3.

23 Sobre el versículo.

24 Expresión utilizada por Rashi aquí.

25 Como está explícito en la *Guemará* allí. *Targúm Ionatán* en nuestra sección allí 8. *Bereshit Rabá* 59:7. Comentario de Rashi Lej Lejá 15:15. Véase comentario de Rashi Vaierá 22:1, 3.

26 Al final del comentario de Rashi aquí.

4. La explicación del concepto es la siguiente – pero antes, para comprenderlo bien, hay que introducir la diferencia entre Avraham y Sará con respecto a su descendencia:

Avraham, literalmente, no era solo el padre de Itzjak, sino también el de Ishmael – hasta el grado que, como dicen los Sabios²⁷, que cuando Di-s le dijo que tomara a “su único hijo, al que amaba” – para él, incluía tanto a Itzjak como a Ishamel, y fue necesario que Di-s le aclare que se refería a Itzjak. Es más: Avraham fue padre de Ishmael antes que de Itzjak.

Esto significa que de Avraham surgió no solo el pueblo de Israel, sino también otras naciones, a tal punto que Di-s dijo “te haré padre de una multitud de pueblos”²⁸ – e incluso sobre Avraham está dicho que él es “el padre de todo el mundo”.

En cambio Sará, fue solo la madre de Itzjak, es decir, su vínculo es exclusivo con el pueblo de Israel²⁹.

Y de manera similar es la diferencia entre la *avodá* –el servicio a Di-s– de Avraham y la de Sará:

Avraham difundió Divinidad a *todo* tipo de personas, como dicen los Sabios que “nuestro Patriarca Avraham puso el nombre de Di-s en la boca de todos los transeúntes”³⁰, incluso en la boca de árabes que solían prosternarse al polvo de sus pies³¹ – sin tomar en cuenta si deseaban continuar bajo su influencia o no.

En cambio Sará – (luego del nacimiento de Itzjak)

7. והביאור בזה – בהקדים החילוק בין אברהם לשרה בנוגע לתולדותיהם:

אברהם, כפשוטם של דברים, לא היה רק אביו של יצחק אלא גם של ישמעאל, עד שאמרו חז"ל כי "בנך יחידך אשר אהבת" מתפרש הן על יצחק והן על ישמעאל. יתירה מזו: ישמעאל נולד לו לפני יצחק.

כלומר, מאברהם יצאו לא רק בני ישראל אלא גם אומות אחרות, ואף הקב"ה אמר לו "אב המון גוים נתיתך", היינו שהוא "אב לכל העולם".

משא"כ שרה היתה אמו של יצחק בלבד, היינו ששייכותה היא רק לעם ישראל.

ועל־דרך־זה הוא גם ההבדל בין עבודת אברהם לעבודת שרה:

אברהם פרסם אלקות לכל סוגי בני האדם, "הקריא אברהם אבינו לשמו של הקב"ה בפה כל עובר ושב", ואפילו לערביים המשתחוים לאבק רגליהם, מבלי להשגיח אם ישארו גם לאחר מכן תחת השפעתו אם לאו.

משא"כ שרה – השפעת והמשכת אלקות על־ידיה (משנולד יצחק) היתה רק למקום הראוי, לצד

27 Sanhedrín 89b. *Pirkéi DeRabí Eliezer* cap. 31. *Tanjumá, Bereshit Rabá* y comentario de Rashi – sobre el versículo (Vaierá 22:2). Y otros.

28 Lej Lejá 17:6.

29 Nótese que Esav el hijo de Itzjak era considerado según la *halajá* como un “judío renegado” (Kidushín 18a al principio del folio). No es el caso de Ishmael. Véase en extenso en este vol. XV de *Likutéi Sijot* pág. 191 en adelante.

30 Véase Sotá 10a al final del folio en adelante. *Bereshit Rabá* 54 al final. 39 al final. 43:7. 49:4. Y véase antes en este vol. XV de *Likutéi Sijot* pág. 122 en adelante.

31 Véase Bavá Metziá 86b. Es citado en el comentario de Rashi Vaierá 18:4.

su influencia y despliegue de Divinidad fue solo hacia el lugar apropiado, en el ámbito de la santidad (como está insinuado en el relato de Rabí Benaá³² y es desarrollado en extenso en la Filosofía Jasídica);

y esto se vio reflejado en su relación con Ishmael, el hijo de Avraham, sobre el cual Sará dijo (y condujo a que Avraham actuara en consecuencia) “expulsa a esta sirvienta y a su hijo, pues su hijo no heredará con mi hijo, con Itzjak”, a pesar de que “lo que sucedía con su hijo angustió mucho a Avraham”³³:

Al ser que Avraham desplegaba Divinidad para todos sin importar su nivel espiritual, por lo tanto “lo que sucedía con su hijo, que Sará le pedía que lo expulsara”³⁴, lo angustió mucho” – y no solo se angustió sino, más aun: él imploró³⁵ a Di-s “Ojalá que Ishmael viva (del modo adecuado) delante de Ti”, y se esforzó para ello.

Sin embargo, a los ojos de Sará³⁶, Ishmael no tenía importancia alguna en comparación a Itzjak y, por lo tanto, la conducta con él debía ser: “expulsa a esta sirvienta y a su hijo, pues su hijo no heredará con mi hijo...” – puesto que desde su rol como madre judía no era posible que este reciba el flujo espiritual de Avraham junto con Itzjak – con los judíos.

5. Este asunto –la focalización del flujo de santidad hacia los judíos, la cuestión principal de Sará en vida física– es el punto en común entre los tres temas (y relatos) de nuestra Sección:

Mearát HaMajpelá era el lugar de sepultura de Adam

הקדושה (כמרומוז בסיפור ר' בנאה, וכמבואר בארוכה בתורת החסידות);

וחילוק זה בא לידי ביטוי גם בנוגע לבנו של אברהם, ישמעאל, ששרה אמרה כלפיו "גרש האמה הזאת ואת בנה כי לא יירש בן האמה הזאת עם בני עם יצחק" (ואכן השיגה את מבוקשה),

אף כי "וירע הדבר מאד בעיני אברהם על אודות בנו":

אברהם המשיך אלקות לכל, ועל כן "וירע הדבר מאד גו' על אודות בנו", "שאומרת לו לשלחו". ועוד זאת: אברהם ביקש (והשיג את מבוקשו) "לו ישמעאל יחיה לפניך".

אבל מצד שרה אין כל ערך בין ישמעאל ליצחק, וממילא צריך להתקיים "גרש האמה הזאת ואת בנה כי לא יירש גו' עם בני גו'" – היינו שאין הוא שייך לקבל את השפעת אברהם ביחד עם יצחק, עם ישראל.

ה. וענין זה הוא הנקודה הכוללת של כל הפרשיות (והסיפורים) שבפרשתנו:

מערת המכפלה היתה מקום קבורתם של אדם וחוה, אשר הם

32 Bavá Batrá 58a al principio del folio.

33 Vaierá 21:11.

34 Comentario de Rashi Vaierá allí.

35 Lej Lejá 17:18.

36 Véase *Or HaTorá* allí, que esto se debe a que su raíz espiritual es más elevada que el nivel de Avraham.

y Javá³⁷, de quienes descienden todos los seres humanos. Así, aparentemente esta cueva de sepultura no debería pertenecer solo y precisamente a los judíos; y de todas maneras vemos, que Avraham se esmeró y la compró para sepultar a Sará, y allí también están sepultados los tres Patriarcas y tres de nuestras Matriarcas, por lo que evidentemente este lugar corresponde solo a los judíos. Este hecho en sí demuestra que los judíos son la principal descendencia de Adam y Javá³⁸ – y todas las otras naciones tienen otro tenor espiritual en comparación a ellos.

Luego, (en el relato de la misión de Eliezer), en la Sección se aborda un asunto más profundo y elevado aun: la altura espiritual de los judíos no es solo en comparación con las naciones que no tienen ningún vínculo con Avraham, sino incluso con aquellas que sí tienen algún tipo de relación:

Sobre Eliezer, el sirviente de Avraham, fue dicho que él “extraía y daba de beber de la Torá (de las enseñanzas) de su maestro [Avraham] a los demás”³⁹; y en este mismo relato (respecto a su misión para encontrar a la futura esposa de Itzjak) la Torá cuenta la gran cantidad de milagros que Di-s le mostró (mientras realizaba la misión encomendada por Avraham), a punto tal, que de lo extenso del relato los Sabios aprenden⁴⁰ que “es más bella la conversación de los sirvientes de los Patriarcas que la Torá de los hijos...” – y sin embargo, después de todo, para Avraham *no era factible* comprometer

אבות כל המין האנושי. ולפי זה, לכאורה, לא היתה מערת המכפלה צריכה להיות שייכת רק ובדוקא לעם ישראל; ואעפ"כ רואים אנו שאברהם השתדל בקנייתה לקבורת שרה, והיא מקום מנוחת שלושת האבות והאמהות, היינו ששייכת רק לישראל. וזו גופא ראייה שעם ישראל הוא גם העיקר היוצא מאדם וחוה, ואילו כל שאר האומות אין להם ערך לגבי ישראל.

לאחר מכן עולה מן הפרשה (בסיפור על-דבר שליחות אליעזר) ענין נעלה עוד יותר: העילוי שב ישראל אינו רק כלפי בני האומות שאין להם שום שייכות כלל לאברהם, אלא גם כלפי אלו שאכן יש להם שייכות מסוימת אליו:

אודות אליעזר עבד אברהם נאמר שהיה "דולה ומשקה מתורתו של רבו לאחרים"; ואף בסיפור זה גופא (על שליחותו) מתאר הכתוב את ריבוי הנסים שהראה לו הקב"ה (בעת מילוי שליחותו מאת אברהם), עד שלמדו חז"ל מאריכות הסיפור כי "יפה שיחתן של עבדי בתי אבות מתורתן של בנים כו" – ולאחרי כל זאת, לא היה יכול אברהם לשדך

37 Eruvín 53a. Sotá 13a. Pirkéi DeRabí Eliezer 20 al final. Es citado en el comentario de Rashi en nuestra Sección 23b.

38 Véase Likutéi Torá del Arizal sobre Salmos 32 (y en el Séfer HaLikutim allí): “Cuando Di-s creo al primer ser humano (Adam) todas las almas que él incluía en su ser eran solo las almas de Israel, y de no ser por el pecado de la ingesta del fruto prohibido, las almas de las naciones del mundo no habrían existido”.

39 Iomá 28b. Comentario de Rashi Lej Lejá 15:2.

40 Bereshit Rabá 60:8. Comentario de Rashi en nuestra Sección 24:42.

a su hijo Itzjak con la hija de Eliezer, como el mismo Avraham se lo dijo “mi hijo es bendito y tú has sido maldecido (ya que era descendiente de Kenáan quien había sido maldecido por Noaj, su padre), y uno que ha sido maldecido no se une a un bendito”⁴¹.

Esto significa, que a pesar de todas las virtudes de Eliezer – en comparación con Itzjak, no solo que era inferior en nivel espiritual, sino que en relación a él era como un “maldecido” en comparación a un “bendito”.

6. Y al final de la Sección, la Torá agrega un aspecto distintivo más profundo – según el cual la altura espiritual de los judíos es mayor incluso que el resto de la *descendencia* de Avraham, y esto es de modo tal, que esa descendencia, espiritualmente, no tiene punto de comparación con el pueblo judío:

Luego de que la Torá narra que “Avraham volvió a tomar una mujer, y su nombre era Keturá” y “ella dio a luz...” – dice el versículo⁴² “Y Avraham le dio a Itzjak *todo lo que poseía* y a los hijos de sus concubinas, Avraham les dio regalos y los envió lejos de Itzjak su hijo...”⁴³; y así también vemos en relación a los hijos de Ishamael, si bien ellos son “la descendencia de Ishmael el *hijo de Avraham*”, no obstante, en relación a la ascendencia de Ishmael la Torá enseguida agrega y enfatiza “que Hagar la egipcia, sirviente de Sará, había dado a luz [a Ishmael] para Avraham”, de modo que la característica intrínseca de Ishmael (con toda su descendencia hasta en final de las generaciones) es producto de que “la sirviente de Sará”⁴⁴ dio a luz, por lo

את יצחק לבתו של אליעזר, לפי ש"בני ברוך ואתה ארור ואין ארור מדבק בברוך".

כלומר, מבלי הבט על כל מעלותיו של אליעזר – הרי בערך ליצחק אין זאת רק שמדריגתו פחותה יותר, אלא שהוא לגביו כ"ארור" לפני "ברוך".

ו. ובסיום הפרשה מוסיפה התורה עילוי גדול עוד יותר בדבר – שמעלתם של ישראל היא אפילו לגבי התולדות של אברהם, והמעלה היא באופן שלתולדות אלו אין כל תפיסת מקום:

לאחר סיפור התורה "ויוסף אברהם ויקח אשה ושמה קטורה", ולאחר מכן "ותלד לו גו'", נאמר "ויתן אברהם את כל אשר לו ליצחק ולבני הפלגשים גו' נתן אברהם מתנות וישלחם מעל יצחק בנו גו'"; ועל־דרך־זה מצינו בקשר לבני ישמעאל, שעל אף היותם "תולדות ישמעאל בן אברהם", הרי תיכף הוסיף והדגיש הכתוב "אשר ילדה הגר המצרית שפחת שרה", היינו שאת מציאותו של ישמעאל (ו"תולדותיו" עד סוף כל הדורות) ילדה "שפחת שרה", ללא כל ערך

41 Comentario de Rashi 24:39. Basado en *Bereshit Rabá* 59:9.

42 Nuestra Sección 25:5-6. Y véase *Kli Iakar* allí: "Al ser que así quiso Sará...".

43 Véase Sanhedrín 91a. *Or HaJaim* sobre el versículo.

44 Nótese lo escrito en el comentario de *Rashbam* sobre el versículo (25:12). Najmánides y *Rashbam* al comienzo de la Sección de Toldot.

que su nivel espiritual es incomparable con Itzjak el hijo de Sará⁵³.

[En base a lo antedicho, se comprende también que la Torá insinúa la *teshuvá* de Ishmael en relación al entierro de Avraham y en el hecho de que “lo dejó ir delante suyo a Itzjak”: puesto que el (principal) pecado de Ishmael, por el que Avraham se vio obligado a expulsarlo junto con su madre Hagar, fue que él argumentó ser el hijo “primogénito” y por ende le correspondía “heredar el doble”⁴⁵, él no reconocía la verdad, que él solo era el hijo de la sirvienta (y que no podía ser heredero) y que el genuino heredero era Itzjak el “hijo de la principal”⁴⁶; y esto se deduce de lo que Sará dijo “expulsa a esta sirvienta y a su hijo, pues su hijo *no heredará con mi hijo, con Itzjak*”.

Y por lo tanto, si bien su arrepentimiento fue en vida de Avraham, pero fue notorio: a) precisamente en el momento de la sepultura (luego del fallecimiento de Avraham, cuando salió a la luz concretamente que él no se consideraba heredero); y también, b) al dejar que Itzjak lo preceda – así se vio que él se percató de la verdad y reconoció que Itzjak era el único heredero (y por eso, Itzjak era quien estaba obligado a sepultarlo, motivo por el cual dejó que lo preceda) y reconoció que él (Ishmael) era solo el hijo de la sirvienta⁴⁷].

Y esta es la relación general entre los asuntos que se abordan en la Sección y el nombre de la misma – “la vida de Sará” – ya que en ellos se enfatiza la particularidad de su servicio⁴⁸ (que era su verdadera “vida”): destacar

ליצחק בן שרה.

[ועפ"ז מובן גם הטעם שרמזה

התורה את תשובתו של ישמעאל בקשר לקבורת אברהם, ודוקא בכך ש"הוליד את יצחק לפניו":

(עיקר) חטאו של ישמעאל, שבעטיו הוכרה אברהם לשלחו יחד עם הגר, הוא בכך שטען "אני בכור, ונוטל פי שנים", היינו שלא הכיר באמת – שאינו אלא בן השפחה (ולא יורש), והיורש האמיתי הוא יצחק "בן הגבירה"; וכדברי שרה "גרש האמה הזאת ואת בנה כי לא יירש בן האמה הזאת עם בני עם יצחק".

ולכן נרמזה תשובתו (א) בענין הקבורה דוקא (לאחר פטירתו של אברהם, בזמן שבו היה ניכר בפועל שלא החשיב עצמו עוד ליורש); וכן (ב) בכך שהקדים אז את יצחק והולילו לפניו, היינו שהכיר באמת והודה שיצחק הוא היורש (והמחוייב בקבורת אברהם), ואילו הוא עצמו בן השפחה].

וזהו השייכות הכללית בין העניינים המדוברים בפרשה לשמה של הפרשה – "חיי שרה" – כי בעניינים אלו מודגש החידוש

45 Comentario de Rashi Vaierá 21:10. Véase *Bereshit Rabá* 53:10. *Tosefta* Sotá 6:3.

46 Y se puede decir que esto causó el resto de los sucesos que culminaron con el abandono del camino cual había sido educado.

47 *Bereshit Rabá* 62:3. Aquí el hijo de la sirvienta le rindió honores al hijo de la principal.

48 A pesar de que en la práctica fueron hechas por Avraham, de todos modos, fue por la influencia de Sará, como la expulsión de Ishmael que fue una orden de Sará pero en la práctica fue realizada por Avraham.

la diferencia y lo incomparable que son Itzjak e Ishmael – la distancia espiritual entre judíos y no judíos.

7. Una explicación más profunda del tema es la siguiente: al ser que la existencia de *todo* el Universo Creado, los cielos y la tierra y todo lo que contienen (incluyendo las naciones del mundo) fueron creados “en función del pueblo de Israel”⁴⁹ – esto es, que toda la razón de su creación es en función de los judíos, por lo tanto, si ellos no cristalizan la finalidad para la que fueron creados, no hay motivo que justifique su existencia.

[Teniendo esto presente, se puede explicar (como interpretación probable) el sentido y la definición de los Siete Preceptos de los hijos de Noaj⁵⁰: estos Siete Preceptos no constituyen un asunto y finalidad *en sí mismos* (de modo que su cumplimiento sea su propósito en sí), sino que incluso estos fueron dados en función de Israel y la Torá –para posibilitar el cumplimiento de Torá y *mitzvot* por parte de los judíos– es decir, para que los judíos puedan cumplir Torá y *mitzvot* y así desplegar la luz Divina que trasciende al mundo *en* el mundo, para ello, el mundo debe ser un lugar “habitabile”, apto y preparado, y ello se materializa a través de las Siete Mitzvot de los hijos de Noaj, ya que estas imponen un orden en la sociedad y en la creación en general para que el mundo sea un lugar *habitabile*.

Y a ello se debe, que cuando un hijo de Noaj –un gentil– trasgrede uno de los Siete Preceptos – *sin importar* de cuál de ellos se trate, es condenado con la pena capital⁵¹ – se suprime del mundo completamente

שפעלה בעבודתה (ואלו הם "חייה" האמיתיים): לגלות ולבטא את ההבדל והאינְ-ערוך שבין יצחק לישמעאל, בין ישראל לעמים.

ז. וביאור הענין בעומק יותר: מציאות השמים והארץ וכל צבאיהם (כולל אומות העולם) היא "בשביל ישראל", היינו שכל מטרת בריאתם היא לצורך ישראל. וממילא, אם אינם ממלאים כוונה ומטרה זו, אין כל סיבה למציאותם. [ועפ"ז יש להסביר (בדרך אפשר) את תוכן וגדר שבע מצוות בני נח: שבע מצוות אלו אינן ענין ותכלית לעצמן (למען בני נח עצמם), אלא הן גם כן בשביל ישראל ובשביל התורה – לצורך קיום התורה והמצוות על-ידי ישראל, כי כדי שבני ישראל יוכלו לקיים תורה ומצוות (ולהמשיך את האור האלקי שלמעלה מהעולם), צריך העולם להיות ראוי ומוכשר לכך, ודבר זה נפעל על-ידי שבע מצוות בני נח שקיומן יוצר סדר של ישוב העולם, "לשבת".

ולכן, כאשר בן נח עובר על כל אחת משבע מצוות אלו, ללא כל

49 Comentario de Rashi al comienzo de la sección *Bereshit*. Y véase *Vaikrá Rabá* 36:4.

50 En lo expuesto a continuación – véase *Likutéi Sijot vol. V* pág. 159 en adelante (y otros). Y allí es explicado.

51 En manos de los seres humanos o del cielo. Véase *Sanhedrín* 58b. *Mishné Torá* de Maimónides *Leyes de Reyes* al final del capítulo 9. *Najmánides* sobre la Torá, *Vaishlaj* 34:13. Y véase *Likutéi Sijot vol. V* pág. 158 nota 61.

su existencia. Dado que el propósito y la razón de ser de su existencia es (no como finalidad en sí misma, sino) “en función del pueblo Israel”, entonces, cuando no cumple con su propósito, *automáticamente pierde lo que sostiene su existencia en el mundo*].

Y en vista de que en esto consiste toda la razón de ser de la existencia de ellos, esto –que todo lo creado es en función del pueblo de Israel– **debe ser evidente ya en el primer judío – Avraham; y también este asunto se destaca en la Sección de “la vida de Sará”** (pues como se explicó, ella es quien canaliza correctamente el flujo espiritual de Avraham) **en sus tres cuestiones centrales, como se verá a continuación.**

8. En la primera parte de la Sección el concepto se enfatiza en las palabras de Avraham al dirigirse a los hititas diciendo “soy un forastero, y residente soy con ustedes – si tienen a bien venderme la propiedad que les pido, seré forastero para ustedes; pero si no...”:

La Tierra de Israel fue creada por Di-s con la intención de ser entregada a los judíos – si bien (en un principio) fue la “voluntad de Di-s entregársela a ellos”⁵², a las naciones del mundo, Él hizo eso para luego, “ejercer Su voluntad, tomarla de ellos y entregarla a nosotros (el pueblo judío)”. Y el traspaso de la tierra a los judíos fue de modo que cada parte de esta tuvo su *momento y forma* – es decir, cuándo y cómo debía llegar a manos de los judíos:

La totalidad de la Tierra de Israel debía llegar a manos judías recién en la época de Ieoshúa (porque antes de ello – era posible que “se multiplique contra ti la fiera del campo”) y se hicieron de esta *conquistándola*. Y por otro lado, *Mearát HaMajpelá* – debía llegar a manos

הבדל ביניהן, הרי הוא מחוייב מיתה, ביטול מציאותו. כי כיון שמטרת וסיבת מציאותו היא (לא בתור תכלית לעצמה, אלא) “בשביל ישראל”, הרי כאשר אין הוא ממלא את תפקידו, הוא מאבד **בדרך ממילא** את היסוד לקיומו בעולם]. ומאחר שזהו כל תוכן מציאותם, היה הדבר צריך להיות ניכר כבר כלפי היהודי הראשון, אברהם; ואף ענין זה מודגש בפרשת חיי שרה, בכל שלשת הענינים שבה, כדלקמן.

ח. בפרשה הראשונה הדבר מודגש בדברי אברהם “גר ותושב – אם תרצו הריני גר ואם לאו וכו”:

ארץ ישראל נבראה על-ידי הקב"ה מתוך כוונה שתנתן לבני ישראל. ומה ש(בתחילה) “ברצונו נתנה להם”, לאומות העולם, היה כדי שיתקיים לאחר מכן “ברצונו נטלה מהם ונתנה לנו”. ונתנה זו גופא היא באופן כזה, שלכל חלק מארץ ישראל נקבע **הזמן והאופן** המיוחד לו, מתי וכיצד יגיע לידי בני ישראל: כללות ארץ ישראל היתה צריכה להגיע לידי בני ישראל רק בזמן יהושע (ואילו קודם לכן היה הדבר גורם ש“תרבה עליך חית השדה”), ובאופן שכניסתה לרשותם תהיה על-ידי **כיבוש**; ואילו מערת

52 Comentario de Rashi al comienzo de la sección de *Bereshit*

Escritura introduce que justamente el fallecimiento de Sará fue lo que inspiró a Avraham para realizar la compra: “Avraham se levantó de la presencia de su fallecido y habló a los hititas, diciendo: forastero...”, como se verá a continuación].

9. Asimismo, este concepto (que las naciones del mundo están “en función del pueblo de Israel”) es también explicado en el segundo asunto de la Sección – el matrimonio de Itzjak (el primero que nació como judío) y Rivká: lo extenso del relato sobre los milagros que sucedieron con Eliezer, acerca de los que él volvió a contar a Betuel y Labán, y cómo eso condujo a que también ellos reconozcan que “del Eterno surgió este asunto” y que acepten el compromiso entre Itzjak y Rivká – como dice el versículo “He aquí Rivká delante de ti, tómala y vete...como habló el Eterno” – todo eso pone de manifiesto que lo principal y la finalidad de todo lo que allí sucedió, son Avraham e Itzjak (“en función del pueblo de Israel”).

E incluso más: cuando Betuel quiso impedir el compromiso – desapareció su presencia⁵⁴, falleció,

en vista de que toda la razón de ser de Betuel era para que “de él naciera Rivká”⁵⁵ y contraiga matrimonio con Itzjak – de momento que quiso impedirlo, su presencia desapareció.

10. El tercer tema de la Sección sigue el mismo hilo conductor: la Torá aquí enfatiza no solo que Ishmael era

י. ועל־דרך־זה הוא גם בנוגע לענין השלישי בפרשתנו, שבו מדגישה התורה כי לא זו בלבד שישמעאל הוא “בן האמה” (בן

וכהקדמת הכתוב “ויקם אברהם מעל פני מתו וידבר אל בני חת לאמר, גר גו”, כדלקמן].

ט. ועל־דרך־זה מתבאר הענין האמור (שמציאות האומות וכו' היא “בשביל ישראל”) גם בענין השני שבפרשתנו, נישואי יצחק (שהוא הראשון שנולד כיהודי) ורבקה: בפרשה זו מתוארים באריכות הנסים שארעו לאליעזר, אשר חזר וסיפרם לבתואל ולבן, ועי"ז באו גם הם להכרה כי “מה' יצא הדבר” והסכימו לשידוכו של יצחק לרבקה, “הנה רבקה לפניך קח ולך גו” כאשר דבר ה”.

– וכל זה מבטא ומדגיש שעיקר ותכלית כל המאורעות כאן הם אברהם ויצחק (“בשביל ישראל”); ויתירה מזו: כאשר בתואל ביקש לעכב הדבר, תיכף נתבטלה מציאותו –

מאחר שמציאותו של בתואל היא לצורך “ובתואל ילד את רבקה”, שתולד ממנו רבקה ותנשא ליצחק, הרי מובן שבשעה שהוא מבקש לעכב זאת מתבטלת מציאותו.

54 Bereshit Rabá 60:12. Comentario de Rashi 24:55. Y otros.

55 Vaierá 22:23.

“el hijo de la sirvienta” (y más precisamente el hijo de “la criada de Sará”) sino, incluso más, que su razón de ser dependía precisamente de que él reconozca su real condición como “hijo de la sirvienta”:

Sobre el versículo al final del relato de la genealogía de Ishmael, en donde está escrito “él habitó frente a todos sus hermanos”, al ser que la palabra “habitó” (en hebreo נפל) en este contexto significa “residió”, pero su sentido literal es “cayó”, dicen los Sabios⁵⁶: “hasta la muerte de Avraham Ishmael *residió*, pero después del fallecimiento de Avraham *cayó*”, y se puede decir que la explicación profunda de esto es la siguiente:

El arrepentimiento de Ishmael [que consistió en su reconocimiento como “hijo de la sirvienta”, como se dijo antes] fue posible gracias a la plegaria de Avraham “Ojalá que Ishmael viva delante de Ti” – “que viva conduciéndose *con temor* hacia Ti”⁵⁷, y el Todopoderoso tomó su súplica, como está escrito “y en cuanto a Ishmael, te he escuchado”.

Y este es el significado “hasta la muerte de Avraham Ishmael *residió*, pero después del fallecimiento de Avraham *cayó*”: toda vez que Avraham vivía en Ishmael (en su conducta), es decir, siempre que Ishmael se sostenía a sí mismo en función de la plegaria de Avraham “Ojalá que Ishmael viva conduciéndose *con temor* hacia Ti”, de modo que era consciente que su genuina condición era ser el “hijo de la sirvienta”, su situación era la de “residencia” – esto es, tenía cabida su presencia como tal; pero “una vez que Avraham murió” – en cuanto él se apartó de Avraham – “cayó”, “dejó de existir”, su vida pasó a ser un vacío sin sentido.

”שפחת שרה”), אלא יתירה מזו, מציאותו תלויה דוקא בכך שמכיר כי הנו “בן האמה”:

על הפסוק “על פני כל אחיו נפל” שבסיום הסיפור, אמרו חז”ל “עד שלא מת אברהם ישכון משמת אברהם נפל”. ויש לומר הפירוש הפנימי בזה:

תשובתו של ישמעאל [שהיא הכרתו בכך שהנו “בן האמה”, כנ”ל] באה על-ידי תפלת אברהם “לו ישמעאל יחיה לפניך” – “יחיה ביראתך”, ותפלה זו נתקבלה אצל הקב”ה, כנ”ל, וכמו שכתוב “ולישמעאל שמעתוך גו”.

וזהו פירוש “עד שלא מת אברהם ישכון משמת אברהם נפל”: כל זמן שאברהם היה “חי” אצל ישמעאל (בהנהגתו), והיינו כל זמן שישמעאל נאחז בתפלת אברהם “לו ישמעאל יחיה ביראתך”, וממילא מרגיש הוא שמציאותו האמיתית היא “בן האמה”, הרי הוא במצב של “ישכון” – שיש מקום למציאותו; אבל “משמת אברהם”, כאשר הוא מתנתק מאברהם, אזי “נפל” – מציאותו איננה עוד.

56 Comentario de Rashi al final de nuestra Sección basado en *Bereshit Rabá* 62 al final.

57 Comentario de Rashi Lej Lejá allí.

11. Y también *este punto* –cómo la existencia de los no-judíos es “en función de Israel”– se corresponde precisamente con el servicio de Sará, por lo cual es el eje central de toda la Sección de “la vida de Sará”:

El nombre Avraham (la *Torá* dice que) significa “padre de multitudes de pueblos”, lo que implica que (dada su influencia en el mundo – se lo considera “padre” de todos, así él se relaciona⁵⁸ incluso, salvando las distancias, con “multitudes de pueblos”; y a eso mismo se debe, en razón de su influencia en el mundo, que las naciones no sienten que en realidad no son algo en sí mismas (y que su tema es solo ser “en función del pueblo de Israel”).

En cambio, el nombre Sará deriva de la expresión “*realeza*” – ella “reina sobre todo”⁵⁹; y en virtud de su misión, se siente en las naciones del mundo que los judíos tienen poder sobre ellos, y por lo tanto – ellos son “funcionales” a Sará y a su descendencia, al pueblo de Israel.

12. A simple vista, después de todo se puede preguntar: en efecto, es cierto que en los asuntos tratados en la Sección expresan el servicio y la particularidad de Sará, sin embargo, al ser que en la práctica se trata de sucesos posteriores a su fallecimiento, no coinciden del todo con el significado de “la vida de Sará” – con los 127 años que ella vivió *en este mundo* y realizó su *avodá*.

יא. ואף ענין זה, שמציאותו של אינו-יהודי היא "בשביל ישראל", שייך לעבודת שרה דוקא, ולכן זוהי הנקודה העיקרית בכל פרשת "חיי שרה":

השם "אברהם" הוא (כהודעת התורה) על שם "אב המון גוים נתתיך", ופירוש הדבר, (שמצד פעולתו בעולם, "אב") יש לו שייכות גם, להבדיל, ל"המון גוים"; ומהאי טעמא גופא, מצד השפעתו בעולם אין ניכר ומורגש באומות שאין להם מציאות כשלעצמם (ומציאותם היא רק "בשביל ישראל");

משא"כ "שרה" הוא מלשון "שררה" – שהיא "שרה על כל"; ומצד ענינה ניכר ומורגש באומות העולם שבני ישראל הם השולטים על מציאותם, וממילא – שהם "משרתים" לשרה ויורשיה, לישראל.

יב. אלא שלכאורה עדיין אפשר לשאול: הן אמת שעניני הפרשה מביאים לידי ביטוי את עבודתה וחידושה המיוחד של שרה, אבל, מאחר שבפועל עוסקים ענינים אלו בזמן שלאחר פטירתה, הרי סוף-סוף אין הם לגמרי בהתאם ל"חיי שרה" לפי פשוטו – קכ"ז שנות חיה ועבודתה בעלמא דין.

58 Nótese lo dicho en Shabat 105a.

59 Comentario de Rashi Lej Lejá 17:15 (basado en Berajot 13a). Y véase el comentario de Rashi, Noaj 11:29.

La explicación de esto es la siguiente: el punto medular de los temas de la Sección “La vida de Sará” (a pesar de que estos ocurrieron luego de su fallecimiento) – es que todo lo tratado en esta fue logrado por Sará con su *avodá* durante sus 127 años de vida en este mundo (al conseguir que este mundo físico sienta que su razón de ser en “función de Israel”).

Solo que, en el momento de su servicio, este logro estaba oculto y se reveló precisamente luego de su fallecimiento.

[Esto es análogo, como es sabido⁶⁰, a las almas que en el *Gan Eden* se deleitan del brillo de Presencia Divina – el “brillo de la Presencia Divina” es el resultado del servicio realizado en este mundo material, “el brillo de la Torá de la persona y de su servicio literalmente” realizados en *este mundo material*; solo que la revelación de ello es posterior en el *Gan Eden*].

Y por cuanto que la finalidad y la plenitud de la *avodá* es, que lo que esta genera se perciba (al fin de cuentas) de manera revelada (en el Mundo Venidero),

– tal como se habló en cierta ocasión⁶¹ acerca de la recompensa (la manifestación) en el Mundo Venidero, que no se trata de un asunto inconexo, que viene como un reconocimiento marginal por el servicio de la persona durante su vida física, sino que la plenitud de la intención del cumplimiento de las *mitzvot* en este mundo terrenal se cristaliza cuando el despliegue de flujo espiritual de las *mitzvot* (oculta en este mundo) se revela en el Mundo Venidero –

y por lo tanto, se entiende – que los asuntos de la Sección en los que se pone de manifiesto la *avodá* de Sara, constituyen “la vida de Sará”, son la plenitud de

והביאור בזה: נקודת הענינים שבפרשת חיי שרה (אף שארעו בזמן שלאחר פטירתה) – היא הפעולה שפעלה שרה בעבודתה בקכ"ז שנות חיותה בעלמא דין (הפעולה ש"עלמא דין" יכיר וירגיש בכך שמציאותו היא "בשביל ישראל").

אין זאת אלא שבשעת עבודתה בפועל היתה פעולה זו בהעלם, ודוקא לאחר פטירתה באה לידי גילוי.

[ובדוגמת הידוע בענין הנשמות בגן עדן ש"נהנין מזיו השכינה", ש"זיו השכינה" היינו "זיו תורתן ועבודתן ממש" שעסקו בהן בעולם הזה; אלא שגילוי הדבר הוא לאחר מכן, בגן עדן].

ומאחר שתכלית שלימות העבודה היא שהדברים הנפעלים על-ידי העבודה יבואו (סוף-סוף) גם בגלוי (לעולם הבא),

– וכמו שנתבאר פעם באריכות, בנוגע לשכר (הגילוי) בעולם הבא, שאין זה ענין צדדי ונוסף, אלא שלימות הכוונה שבקיום המצוה בעולם הזה היא בכך שההמשכה שעל-ידי קיום המצוות באה בגילוי בעולם הבא –

הרי מובן שהענינים שבפרשה, שבהם באה עבודת שרה לידי גילוי, הרי הם "חיי שרה", היינו שלימות

60 *Tania* cap. 39 (52b).

61 *Likutéi Sijot* vol. V pág. 243 en adelante.

la intención Divina de los 127 “años de la vida de Sará”.

13. Todo asunto abordado en la Torá implica una lección para nuestras vidas – y en este caso, del comienzo y del fin de la Sección hay una lección simple y clara para nuestra época:

Siempre que se presenten los hijos de Ishmael con el argumento de que *Mearát HaMajpelá* les pertenece porque ellos son descendientes de Avraham, de nuestra Sección tenemos una respuesta contundente: más allá de que la gran mayoría de los árabes que viven en los países vecinos a la Tierra de Israel (y en Israel mismo: en Jebrón, etc.), no descienden de Ishmael⁶², como bien es sabido, además de eso, incluso Ishmael mismo no tiene ningún vínculo con *Mearát HaMajpelá*, porque *Mearát HaMajpelá* fue adquirida por Avraham para sepultar a Sará, y como fue dicho, Ishmael no fue el heredero de Avraham, y mucho menos de Sará, por lo tanto se entiende que el lugar le pertenece solo a Itzjak el hijo de Sará y a la descendencia de Itzjak – y no a todos los descendientes de Itzjak⁶³ – sino precisamente a Iaacov.

En relación a esto, el final de la Sección es más enfático: llegado el momento en el que Ishmael se comporte como un “salvaje” y argumente razonamientos y reclamos salvajes, los judíos no deben atemorizarse ni impresionarse por ello, a ese pueblo “descendiente” de Ishmael solo se le debe recordar la verdad, que su razón de ser se debe a que “Hagar, la egipcia, criada de Sará, dio a luz para Avraham”, y si se cree que su existencia es válida en sí misma (no como el hijo de la sirvienta de Sará), no hay que temerle, porque si no reconoce la verdad, automáticamente sucede que “él cae frente a

המכוון בקכ"ז "שני חיי שרה".

יג. כל ענין בתורה הוא הוראה, ואף בענינינו, בהתחלת הפרשה וסיומה ישנה הוראה פשוטה וברורה בנוגע לימינו אלה:

כאשר בני ישמעאל באים בטענה שמערת המכפלה שייכת להם, בהיותם בני אברהם, יש בידינו מענה ברור מפרשתנו: נוסף על זה שרובם המכריע של הערביים הנמצאים במדינות השכנות לארץ ישראל (ובארץ ישראל עצמה – בחברון וכו') הם, כמפורסם, לא מזרע ישמעאל, הנה גם לישמעאל עצמו אין כל שייכות למערת המכפלה, שהרי את מערת המכפלה קנה אברהם עבור קבורת שרה, ואילו ישמעאל, כאמור, אינו יורשו של אברהם, ובוודאי לא של שרה, וממילא מובן שמקום זה שייך רק לבנה של שרה, יצחק, ולזרע יצחק – "לא כל יצחק" – יעקב דוקא.

ומסיום הפרשה אנו למדים יתר על כן: כאשר מגיע זמן שבו ישמעאל נעשה "פרא אדם" ובא בטענות ותביעות שונות ומשונות, אל לבני ישראל ליפול בפחד ה"ו ולהתפעל מכך; אין צורך אלא להזכיר לישמעאל כי האמת היא שמציאותו אינה אלא "אשר ילדה הגר המצרית שפחת שרה לאברהם", וכי כאשר הוא מבקש

62 Véase *Eben Ezrá Toldot 27:40* (al final).

63 *Nedarím 31a*.

todos sus hermanos”.

Y en la Torá Escrita creen incluso los no-judíos, por eso, cuando los judíos tienen este concepto claro como corresponde, y se lo esclarecen a los no judíos, con las palabras apropiadas, pero con la idea clara y sin tapujos, y obviamente sin sentir inferioridad frente a las naciones, Di-s no permita, y mucho menos frente a los que se consideran descendientes de Ishmael,

de esta manera dejaran de presionar a los judíos. Puesto que ellos también serán conscientes (y en especial a través de su *mazal* espiritual que observa⁶⁴ y sabe la verdad) que este reconocimiento es para su bien pues de ello depende su verdadera razón de ser, o sea, que *Mearát HaMajpelá*, como parte de toda la Tierra de Israel según sus límites bíblicos, esté del todo –también de forma revelada e incluso en tiempos de exilio, “frente a los ojos de los hititas (todas las naciones)”– en mano de los judíos.

(de *Sijot* de los Shabatot Jaiéi Sará 5736-37 – 1975-76)

להחשיב עצמו למציאות בפני עצמה (ולא לבן שפחת שרה), מתקיים בו "על פני כל אחיו נפל".

והרי אף אינם־יהודים מאמינים בתורה שבכתב, ואם כן, כאשר דברים אלו יהיו ברורים ומוחלטים כדבעי אצל בני ישראל, והם יבארו זאת גם לאינם־יהודים, בסגנון המתאים, אבל בלשון ובתוכן ברורים וגלויים,

ופשיטא שלא יפלו ברוחם ח"ו לפני אומות העולם, ועל־אחת־כמה־זכמה לא לפני אלו המחשיבים עצמם לבני ישמעאל,

אזי יפסיקו הללו ללחוץ על בני ישראל, כיון שגם הם יכירו וירגישו (ובפרט עי"ז ש"מזליה חזי") שגם טובתם היא שמערת המכפלה, בתוככי כל ארץ ישראל לגבולותיה, תהיה לגמרי – אף בגלוי, ובעודנו בזמן הגלות, "לעיני בני חת" – ברשות בני ישראל.

64 Megui

á 3a y allí es explicado.

Resumen

UN PUEBLO ESPECIAL

Es sabido que el nombre de la Sección Semanal abarca todo el contenido de la misma. Siendo así, debemos comprender: nuestra Sección se llama Jaiéi Sará (la vida de Sará), sin embargo, con un simple análisis vemos que los acontecimientos relatados en ella, son aparentemente, todo lo contrario a la vida de Sará.

No solo que los relatos de la Sección se refieren a hechos de después de su fallecimiento, sino, también su contenido es lo opuesto a su vida: a) la dedicación de Avraham para sepultar a su esposa Sará en la Cueva Majpelá, en Jebrón; b) el consuelo de Itzjak tras la muerte de su madre al contraer matrimonio con Rivká; y c) en el final de la Sección, Avraham se casa con Hagar, la mujer que Sará echó de su casa junto a su hijo Ishmael. Entonces, ¿cómo es posible llamar a la Sección “la *vida* de Sará”?

Se puede explicar según el dicho de nuestros Sabios: “Nuestro Patriarca Iaacov no murió... así como su descendencia vive, él también vive”. La verdadera vida es la que continúa eternamente, es decir, cuando los descendientes de Iaacov continúan en su camino son la continuación de su vida, cosa que evidencia su verdadera y eterna vida.

Del mismo modo aquí, justamente después del fallecimiento de Sará, cuando su hijo Itzjak y su esposa Rivká continúan con el mismo estilo de vida de Sará y siguen su camino, se hace notorio de manera clara, que la vida de Sará es una vida verdadera y eterna.

Sin embargo, esta explicación no es suficiente, ya que la mayoría de la Sección no trata acerca del casamiento entre Itzjak y Rivká, sino en los detalles de la misión de Eliezer que Avraham encomendó, entonces ¿cómo se explica “la vida de Sará” en el resto de la Sección?

La explicación: una de las diferencias entre Avraham y Sará se ve en sus respectivas descendencias. Avraham es el “padre de una multitud de pueblos”, de él salieron las demás naciones del mundo, en cambio Sará fue solo la madre del Itzjak, que de él salió el Pueblo de Israel. Esta diferencia se reflejó en la forma en que ellos sirvieron a Di-s. Avraham se ocupaba de difundir Divinidad por todos lados, incluso a las personas de bajo nivel espiritual, en cambio Sará se ocupó de cuidar la pureza y santidad de Itzjak, hasta que le pidió a Avraham echar de la casa a Ishmael por las malas influencias.

Este concepto, el énfasis de lo particular que es el Pueblo de Israel frente a las demás naciones, une los tres relatos principales de nuestra Sección:

a) La adquisición por parte de Avraham de la Cueva de Majpelá: una cueva especial, en la que estaban enterrados Adam y Javá, padres de toda la humanidad, pasa al dominio de Avraham y sus descendientes, el Pueblo de Israel. Esto evidencia que los judíos son la principal descendencia de Adam y Javá.

b) La misión de Eliezer, el sirviente de Avraham, para encontrar una mujer para Itzjak: si bien Eliezer era muy cercano a Avraham y sabía todas las enseñanzas de su amo y también las transmitía a los demás, Avraham se negó a que su hijo contraiga matrimonio con una de sus hijas, por considerar que la altura espiritual de Itzjak no tiene punto de comparación con la descendencia de Eliezer.

c) Aún los demás hijos de Avraham (con Hagar), eran incomparables espiritualmente con Itzjak, e Itzjak quedó como único heredero de Avraham, como enuncia la Escritura en el final de la Sección.

Según lo antedicho comprendemos por qué la Sección se llama “la vida de Sará”, pues su totalidad muestra la continuidad de su servicio a Di-s, asegurar el aspecto distintivo del Pueblo de Israel frente a las demás naciones. A pesar que todo aconteció después de su fallecimiento, sin embargo, lo que subyace en todos los relatos es la esforzada dedicación de Sará, que se evidenció después de su fallecimiento con estos acontecimientos.

La enseñanza para nosotros hoy en día: cuando los árabes argumentan que la Cueva de *Majpelá* les pertenece por ser descendientes de Ishmael, no hay que inmutarse por ello, sino, hay que recordarles lo que ellos ya saben, que son descendientes de la “sirvienta de Sará”, y su misión en la vida es reconocerlo y ayudar a los judíos, pero si no se comportan como es debido su existencia pierde razón de ser.

(Resumen de la primera *Sijá* de Parshat Jaiéi Sará vol. 15)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



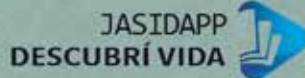
Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen